**5/20/2003**

**Nr 2/2003**

Nr 2/2003

Kjære PEN-medlemmer og samarbeidspartnere!

Vi har fortsatt vanskeligheter med å leve opp til ambisjonene om bedre og hyppigere kommunikasjon med medlemmene og samarbeidspartnerne våre, men her er i hvert fall en redegjørelse for hva styret og sekretariatet har puslet med denne våren. Det nye PEN-styret har fungert utmerket, det samme har systemet med et arbeidsutvalg bestående av Bente Christensen, Elisabet Middelthon og Kjell Olaf Jensen, med Carl Morten Iversen som sekretær.

**Fribynettverket - Stavanger**Mye av arbeidet har dreiet seg om nettverket av fribyer for forfulgte forfattere. Norge har som kjent tre fribyer, som Norsk PEN har et koordinerende og rådgivende ansvar for: Stavanger, Kristiansand og Oslo. Vi støtter også opp under Stavangers søknad om å bli europeisk kulturhovedstad i 2008, og det gleder oss usigelig at Stavanger bruker sin tidligere fribyforfatter Mansur Rajih som gallionsfigur når de skal presentere prosjektet. Videre er vi som medarbeidere for Kapittel-festivalene indirekte med på det samarbeidet Kapittel har fått i stand med Edinburgh Literary Festival og Bok- och Biblioteksmässan i Göteborg.

**Fribynettverket - Kristiansand**Carl Morten Iversen, Ole Gunnar Solheim og Kjell Olaf Jensen representerte Norsk PEN på den felles nordiske PEN-konferansen og fribykonferansen som ble arrangert av fribyansvarlig Terje Dragseth og kulturdirektør Dagny Anker Gevelt i Kristiansand 13. og 14. juni, med deltagelse fra Danmark, Finland, Island og Sverige. Det ble et svært sterkt arrangement, og et viktig skritt i arbeidet for å få fribynettverket til å fungere nettopp som et nettverk. Det virket som om Kristiansands egen fribyforfatter, Carlos Sherman fra Hviterussland, Soudabeh Alishahi og Aziz Sangtarash fra Oslo samt Mansur Rajih fant hverandre. (Mansur har forresten, sammen med Tor Obrestad, utgitt en ny diktsamling på Cappelen: "Langt borte: så nær". Det er en usedvanlig vakker bok, som anbefales varmt.) Trondheim var også representert og ser ut til å bli den neste kommunen som slutter seg til fribynettverket. Det foreligger et referater fra fribykonferansen i kalenderen på hjemmesiden vår -[www.norskpen.no](http://www.norskpen.no/).

**Fribynettverket - Oslo**I Oslo gikk Soudabeh Alishahis to år som fribyforfatter ut 1. mars, da hun gikk over til en tilværelse som kvoteflyktning, i henhold til den avtalen vi har med UDI. Som ny fribyforfatter i Oslo overtok Aziz Sangtarash, som også er fra Iran, og som er roman- og novelleforfatter, lyriker og tidsskriftredaktør. Dessuten er han gift med Soudabeh, så det blir i familien. Vi har etter evne forsøkt å hjelpe Soudabeh og Aziz med å skaffe oppholdstillatelse til sønnen deres, Siawash Sangtarash, som er syk, men som ikke har automatisk rett til familiegjenforening da han er over den magiske grensen på 18 år. Soudabeh og Aziz har hatt positive samtaler med politiet, og vi krysser fingrene.

**Fribynettverket - nye byer**Trondheim er nevnt. Kjell Olaf Jensen har deltatt på konferanser i Trondheim om ytringsfrihet og fribynettverket i oktober 2002 og februar 2003, og skal være med på en ny ytringsfrihetskonferanse i Menneskerettighetshuset i Trondheim den 23. august. Nok en gang: Alle er hjertelig velkomne - adressen er Fjordgaten 26, tidspunktet 23. august fra kl.10.30.

Det er bl.a. fra disse konferansene at ideen sprang ut om at Trondheim bør være friby for forfulgte forfattere. De som står bak, er først og fremst den utrettelige Bernt Hauge ved Menneskerettighetshuset i Trondheim, dernest De Grønnes representant Jan Bojer Vindheim i kommunestyret, forfatterne Fredrik Skagen og Kim Småge og kommunaldirektør Gerhard Dalen. Norsk Forfattersentrum Midt-Norge og Trøndersk Forfatterlag er også med. Trondheim har tygget på ideen siden 1997, men har til nå synes at Det internasjonale forfatterparlamentet, som styrer nettverket internasjonalt, virket som et litt for løst sammensatt organ, foruten at man har vært redd for utilstrekkelig oppslutning i byens litterære miljø. Nå ser det ut som om vi skal få med oss Trondheim fra 2004.

Det samme vil forhåpentlig skje i Molde. Saken skal visstnok opp i kommunestyret tidlig i august, og på programmet for Bjørnsonfestivalen er det satt opp en post om fribynettverket søndag 17. august. Også fredag 15. august blir det et ytringsfrihetsprogram på Bjørnsonfestivalen, med bl.a. Henrik Hovland og Henning Mankell - begge disse programmene arrangeres i samarbeid med Norsk PEN. Nok en gang vil det være hyggelig om mange av våre medlemmer har anledning til å være med. Både til Kapittel-festivalen og Bjørnsonfestivalen ligger det forøvrig linker på Norsk PENs hjemmeside.

**Kapittel 03**Årets Kapittel-festival, Kapittel-03, hvor Norsk PEN er medarrangør for en to-dagers konferanse om konflikter og litteratur i Kaukasus, arrangeres i år fra 17. til 21. september. Da får vi besøk av den nåværende fribyforfatteren, Islam Elsanov fra Tsjetsjenia, den kjente Moskva-journalisten Anna Politkovskaja, lyrikeren Alexander Tkachenko, som er generalsekretær i Russisk PEN og av Elisabeth Nordgren og forhåpentlig Jukka Mallinen fra Finsk PEN.  De tre sistnevnte er blant de medlemmene av International PEN som har best kjennskap til Kaukasus-regionen og har arbeidet mest der. Elisabeth og Jukka var bl.a. i Ingusjetia og Tsjetsjenia i vår. Videre kommer André Glucksmann fra Paris og den uredde, dyktige og sympatiske forleggeren Ragip Zarakolu fra Istanbul. Ragip er medlem i Den internasjonale forleggerforeningens Freedom to Publish Committee, og han er en av de fremste ekspertene på forholdene i og litteratur fra det sørlige Kaukasus. Ragip har lovet å prøve å få med seg sin gode venn Yasar Kemal; men om han får det til, er usikkert. Kaukasus-konferansen i Stavanger holdes 19.-20. september.

I alle fall håper vi å se våre medlemmer i Stavanger og Rogaland på Kapittel-festivalen, og at noen av våre medlemmer andre steder i landet også finner anledning til å legge veien om Stavanger i september. Der vil dere også treffe forfatteren Bilal Laypanov fra Karachai-Tsjerkessia i Kaukasus (to små republikker vest for Tsjetsjenia). Bilal og hans familie levde som illegale flyktninger i Moskva og var i en prekær situasjon; da vi ikke hadde noen ledige fribyplasser før i 2004, klarte vi med UDIs hjelp å få familien kategorisert som kvoteflyktninger, og de kom til Stavanger 24. juni. Dette var også i samarbeid med Russisk PEN, som i dag er en av våre nærmeste søsterorganisasjoner - de gjør en fabelaktig innsats i et land hvor ytringsfriheten bare blir mer og mer truet, særlig for medienes vedkommende.

**Tromsø**Arbeidet med å forberede International PENs verdenskongress 6.-12. september 2004 går sin gang. I Oslo holder vi for tiden på med å fullføre finansieringen av selve kongressen, og i Tromsø snekrer Ole Gunnar Solheim, Aslaug Eidsvik, Kirsti Blom og de øvrige medlemmene av arbeidsgruppen på et kulturelt og sosialt program som virkelig bør trekke et stort og interessert publikum til ishavsbyen neste høst. Ordkalotten-festivalen vil foregå parallelt med PEN-kongressen, og de har for neste år valgt å konsentrere seg om et av kongressens to hovedtemaer: Forfattere som skriver på minoritetsspråk. Det andre kongresstemaet er forfattere i eksil - som det fremgår av ovenstående, har vi rike ressurser i Norge i så måte. Vi håper også at Tromsø skal melde seg på fribynettverket for forfulgte forfattere - i så fall vil den norske delen av nettverket med ett være dobbelt så omfattende, til gjensidig utbytte og berikelse for alle parter. I forkant av Tromsø-kongressen vil det bli utgitt et ekstranummer av det internasjonale litteraturtidsskriftet "PEN International", om norsk litteratur og litteraturen i Norge. Ansvarlig redaktør for dette tidsskriftet er International PENs administrerende direktør Jane Spender; redaksjonskomiteen for spesialnummeret er Bente Christensen, Elisabet Middelthon, Håkon Harket, Carl Morten Iversen og Kjell Olaf Jensen. Innspill mottas med glede og takk.

Norsk PEN har, ved Håkon Harket og Kjell Olaf Jensen, inngått en avtale med Dagbladet om gratis annonser i tiden frem mot Tromsø-kongressen. Denne annonseplassen vil vi bruke både til å profilere vårt eget arbeid, for å få noe større plass i folks bevissthet, og til å profilere hovedsponsorene for kongressen. Carl Morten Iversen og Kjell Olaf Jensen hadde i den forbindelse et møte med Rune Roaldsvik i reklamebyrået Kitchen, som arbeider frivillig for Norsk PEN, 1. juli. Opplegget skal bli mer presist i løpet av august i år.

**Én-person-nettverket på Nesodden**Mens vi er inne på eksilforfattere - på vårparten fikk vi beskjed om at den iransk-kurdiske lyrikeren og tidsskriftmedarbeideren Azad Rostami satt som kvoteflyktning i Silsand på Senja sammen med sin da høygravide kone og følte seg litt bortkommen; var det mulig å få ham nærmere Oslo? Vårt medlem Ida Heidel på Nesodden fikk høre om denne saken, og Ida og hennes mann Rolf stilte en leilighet i sitt nybygde hus til disposisjon. Ida har egenhendig nedkjempet Nesoddens ikke helt velvillige flyktningeetat, og Azad, Layla og deres nyfødte sønn kom til Nesodden 3. juli. Azad har fått kontakt med Aschehoug forlag.

**Internasjonal virksomhet**Thorvald Steen og Kjell Olaf Jensen representerte Norsk PEN på den årlige konferansen til International PENs Writers for Peace Committee (Forfatternes Fredskomité) i Bled, Slovenia 20.-25. mai. Referat fra konferansen og våre innlegg der ligger på Norsk PENs hjemmeside. Noe av det mest positive var at Israelsk PEN sendte en delegasjon av langt åpnere og mer velvillig innstilte representanter enn de siste årene, ledet av senterets nestleder. De fremhevet selv at de på grunn av økonomiske problemer har vært nødt til å la seg overstyre for mye av det israelske utenriksdepartementet i det siste, noe som i fjor førte til en kraftig advarsel fra International PEN. Dermed oppstår nytt håp i arbeidet med en gammel konflikt hvor ikke minst Norsk PEN har vært sterkt engasjert.

På det nordiske PEN-møtet i Kristiansand i juni ble det enighet om hvilke resolusjoner som skal legges frem i fellesskap av de nordiske sentrene på International PENs verdenskongress i Mexico By i november 2003. Norsk PEN har påtatt seg ansvaret for å utarbeide de nordiske resolusjonstekstene om problemene for ytringsfriheten i USA etter terrorangrepene 11. september og krigen i Irak, samt om konflikten i Israel/Palestina. Vi satser på en sterk delegasjon til kongressen i Mexico By, og vi håper også å kunne sende en representant til Ohrid, Makedonia i september, da International PENs Komité for oversettelser og språklige rettigheter holder en stor konferanse. Denne komiteen arbeider, på litt lengre sikt, med en internasjonal konferanse hvor man håper å få deltagelse både fra Kurdisk PEN og Tyrkisk PEN, i Diyarbakir (tyrkisk Kurdistan). En slik konferanse vil være en ny milepæl for International PENs arbeid med å bygge broer mellom partene i konflikter.

Kjell Olaf Jensen hadde et interessant møte i Genève 2. mai, med Den internasjonale forleggerforeningens prosjektdirektør Alexis Krikorian. Resultatet ble en planlagt internasjonal konferanse om (den manglende) ytrings- og utgivelsesfriheten i Tyrkia, som skal holdes i Genève i forbindelse med den årlige sesjonen i FNs Menneskerettighetskommisjon våren 2004. Dette er et samarbeidsprosjekt med både Den internasjonale forleggerforeningen og Franskspråklig Sveitsisk PEN.

**Medlemsaktivitet**Dette er fremdeles smertensbarnet, akilleshælen og styrets dårlige samvittighet. Vi hadde tillyst et møte med forfatteren Yvonne Vera fra Zimbabwe 8. mai, men Yvonne Vera ble nødt til å melde avbud i siste liten, slik at vi i stedet diskuterte vårt internasjonale arbeid med de medlemmene som var møtt opp - flere av dem faktisk enda de visste at kveldens forfatter ikke kunne komme.

Vi håper å kunne arrangere to medlemsmøter i Oslo i løpet av høsten, men styret er særlig glad for at vi med gode samarbeidspartneres  hjelp er blitt i stand til å være med på tilbud som ikke minst burde interessere PEN-medlemmene både i Molde (Bjørnsonfestivalen) og Stavanger (Kapittel-03) - se ovenfor. Og neste år kommer vi voldsomt sterkt i Tromsø. Det er gledelig at Norsk PEN ikke lenger er en organisasjon som bare opererer i Oslo-området!

**Norsk PEN skal evaluere IFEX Action Alerts Program**Det internasjonale ytringsfrihetsnettverket IFEX (International Freedom of Expression Exchange) er en av våre mest sentrale internasjonale formidlere av meldinger om overgrep og trusler mot ytringsfriheten.  Mer enn 2.000 såkallte "Action Alerts" i ulike kategorier formidles årlig til medlemmer og abonnenter i hele verden. Meldingene danner igjen grunnlag for protestbrev som sendes daglig til myndigheter i land der ytringsfriheten er under konstant press.

Men hvilken gjennomslagskraft har disse protestbrevene?  Hvordan og av hvem blir IFEX-meldingene brukt og er systemet tilstrekkelig effektivt?  Disse og andre spørsmål vil bli drøftet og besvart i en evalueringsrapport som skal gjennomføres i høst og vinter av Norsk PENs sekretariatsansvarlige, Carl Morten Iversen, i samarbeid med IFEX i Toronto, Canada.  Som en del av evalueringen vil man også se nærmere på andre nettverk som arbeider med protestbrev, naturlig nok International PEN, der den internasjonale Komiteen for Fenglsede Forfatteres (Writers in Prison Committee) Rapid Action Network (RAN) utgjør et tilsvarende system, og Amnesty International.  Evalueringsrapporten skal foreligge til IFEX neste årsmøte i Baku, Azerbaijan i mai neste år.

**Nye medlemmer i Norsk PEN**Norsk PEN får stadig nye medlemmer.  I løpet av 1. halvår 2003 har følgende søkt om og fått innvilget medlemskap: Hans H. Skei, Eirik Welo, Erling Borgen, Gro Kvanvig, Line Baugstø, Rune Ottosen, Inger Østenstad, Torgeir Rebolledo Pedersen, Wera Sæther, Lars Alldén, Roger Mathiesen, Jan Erik Rekdal, Rais Neza Boneza, Øistein Rottem, Ingvar Ambjørnsen, Gabriele Haefs, Azad Rostami, Synnøve Tresselt, Arnt Stefansen, Kirsten Engelstad og Sonja Boek Lid.